Blütenfrische Bettwäschestickerei

Autor(en): **Huessy, Ruth**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): **- (1983)**

Heft 2

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-794323

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

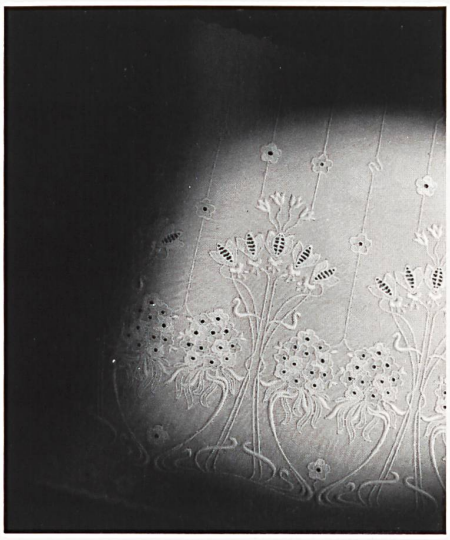
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

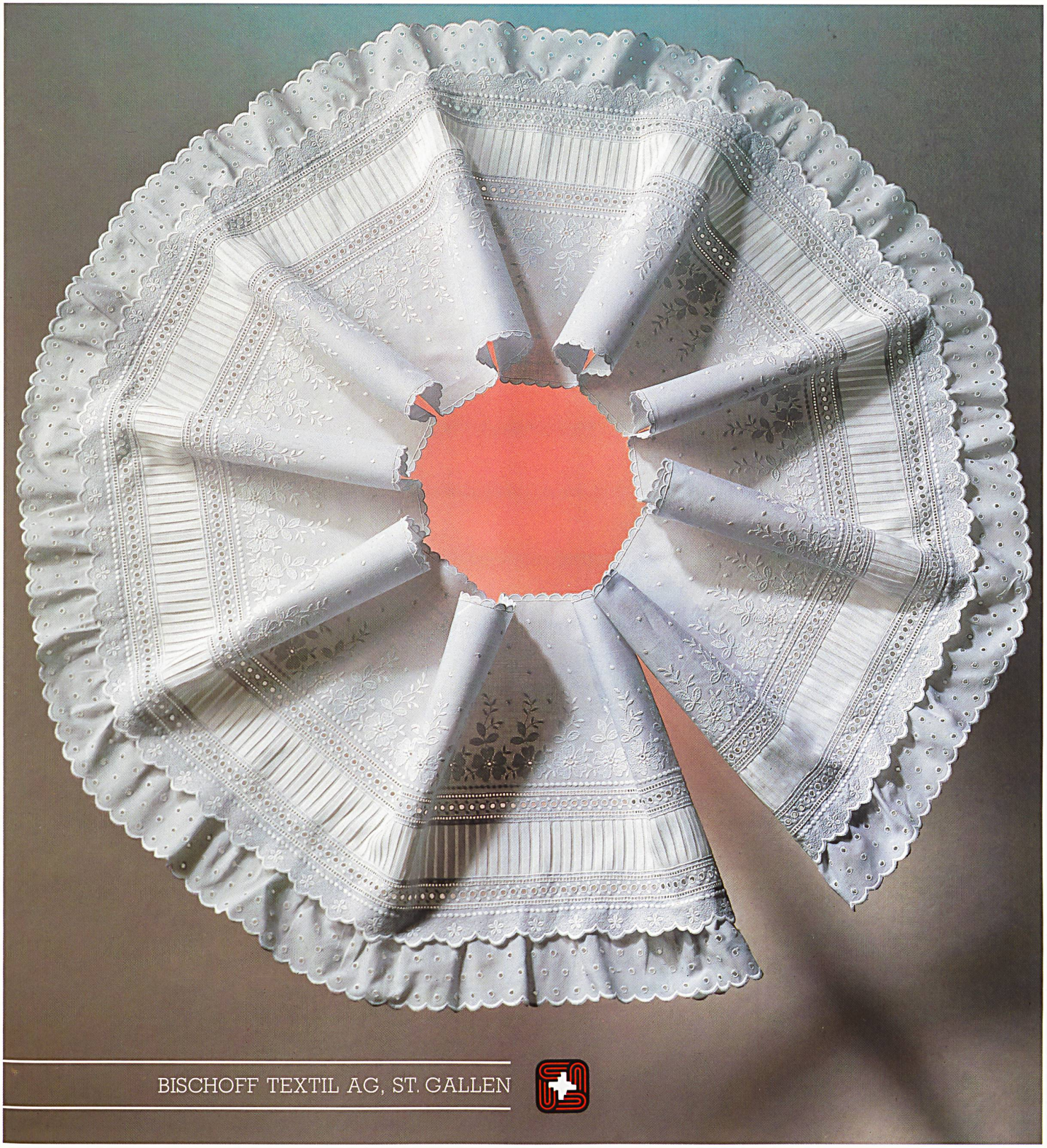
BLÜTENFRISCHE BETTWÄSCHESTICKEREI



Stickereien auf Bettbezügen haben eh und je ihre modische Berechtigung gehabt. Mag ihnen auch der Druck den Rang streitig gemacht und sie vom ersten Platz verdrängt haben, behaupten sie sich als ewig junge Klassiker unbeirrt, wenn es um schöne und gepflegte Bettwäsche geht.
Vor allem in südlichen Ländern wie Italien, Spanien und Lateinamerika steht bei den sinnenfreudigen Menschen Stickerei bei Bettwäsche hoch im Kurs, und jene Wäschekonfektionäre können selten den Verlockungen des schweizerischen Stickereibesatz-Angebotes widerstehen.
Nicht nur überzeugen die sorgfältige Ausführung, die kunstvolle Bohrarbeit, die geschmackvolle Dessinierung; Qualität zeigt sich auch in der Wahl der Grundgewebe, der Fasern und der Ausrüstung. Naturfasern sind ein absolutes Muss im Angebot der Schweizer, wobei neben langstapliger Baumwolle auch reine Seide und reines Leinen verzeichnet werden darf. Die Kolorite sind pastellig; Weiss spielt zusätzlich eine wichtige Rolle. Als Dessinvorlage gilt Florales unvermindert als Favorit, doch bemerkt man ebenfalls Ornamentales, etwas Graphik und weich aufgelöste Geometrie, teils attraktiv mit stilisierten Blumen verbunden.

Texte: Ruth Huessy

• Version française voir «Traductions»
• English version see "Translations"
• Versione italiana vedasi «Traduzioni»



Der breite, silberfarbige Baumwoll-Batistgalon als Leintuchumschlag mit romantischer Weiss-Stickerei, raffiniertem Plisséeinsatz und Rüschenabschluss steht als Beispiel für die grosse Fülle an Stickerei-Besatz, die dem Konfektionär neue Anregungen für absatzfördernde Anwendungen zu geben vermögen. Aufeinander abgestimmte Bänder und Galons erlauben problemlose Kombinationen für reizvoll romantische Bettwäsche-Garnituren, die trotz ihrer Verspieltheit langlebig und pflegeleicht sind.

Le large galon en batiste de coton argent utilisé ici en revers de drap, orné d'une broderie romantique blanche, d'une incrustation de plissés raffinés et d'une bordure de ruches, est un échantillon du vaste assortiment de broderies proposé aux confectionneurs, dans le but de leur suggérer de nouvelles utilisations susceptibles d'animer la vente. Rubans et galons assortis appellent des associations sans problèmes pour des parures de lits toutes de charme et cependant durables et aisées à entretenir.

The sheet heading of wide silvery cotton batiste with romantic white embroidery, charming plissé insert and frilled edge is only one example of the inexhaustible variety of embroidery trimmings which will inspire the manufacturer with a host of sales-boosting ideas. Matching ribbons and braids can be teamed to create delightful romantic bedlinen trimmings which, despite their daintiness, are hardwearing and easily laundered.

Il largo gallone argenteo in batista di cotone come risvolto del lenzuolo, con romantici ricami in bianco, raffinatissimi plissé e bordo increspato, sta ad illustrare la ricca scelta di passamanterie ricamate, volte a fornire alla confezione nuovi spunti per usi fruttiferi. Nastri e galloni sintonizzati permettono facili combinazioni di frivole passamanterie romanticamente affascinanti, tuttavia durature e di agevole manutenzione.

Vom breiten Leintuchumschlag bis zum schmalen Galon reicht der Bettwäsche-Stickereibesatz der Willy Jenny AG, wobei floraler Dessinierung immer noch Hauptgewicht zukommt. Originelle Einzel- und Doppelfrills, romantisch Figurales, Geometrie mit Floralem kombiniert zeigen den Fantasiereichtum der Entwerfer, welche die Ton-in-Ton-Stickereien auf Satin, Batist und Percale in Weiss, Ciel, Rose und Champagne zart, aber doch plastisch zur Geltung bringen lassen.

Les applications pour parures de lits de la Willy Jenny SA vont du large revers de drap au galon étroit avec une préférence encore marquée pour les motifs floraux. D'originales compositions, motifs figuratifs romantiques, géométrie et fleurs mêlées, tout cela illustre l'imagination fertile des créateurs qui ont su mettre en valeur la délicatesse et la beauté plastique de ces réalisations ton sur ton – sur satin, batiste et percale – en blanc, ciel, rose et champagne.

Bedlinen embroidery trimmings by Willy Jenny AG range from wide sheet headings to narrow braids, in which the emphasis on floral patterns is maintained. The designer has expressed his lively imagination in unusual single and double frills, romantic figurative designs and geometric/floral combinations embellished by the delicate relief of tone-on-tone embroideries on satin, batiste and percale in white, sky blue, pink and champagne.

Le passamanterie ricamate per la biancheria da letto, prodotte dalla S.A. Willy Jenny, coprono tutta la gamma, dal largo risvolto di lino allo stretto gallone. Il disegno a carattere floreale riveste tuttora la massima importanza. Gli originali increspati semplici o doppi, i romantici elementi figurativi, le combinazioni di geometria con fiori dimostrano la fantasia messa in opera dagli stilisti, tesa a valorizzare discretamente, ma con molta espressività, i ricami tono in tono su raso, batista e percalle, in bianco, celeste, rosa e champagne.

Zwar einer reichen Stickerei-Tradition verhaftet, ist das bekannte St. Galler Unternehmen fortschrittlich aufgeschlossen und bringt ständig modisch neue Artikel auf den Markt. Die jüngst lancierten Bettwäschestickereien auf Satin-, Batist- und Percale-Geweben in reiner Baumwolle zeigen reich verzierte Festonabschlüsse, zarte Blütenmotive, Ornamente, Figürliches in sorgfältigster Stickereitechnik mit zierlicher Durchbrucharbeit, die eine frische Note ins Angebot bringen.

Cette entreprise saint-galloise réputée et traditionnellement vouée à la broderie est cependant très ouverte au progrès. Elle enrichit régulièrement le marché d'articles nouveaux très actuels. Les plus récentes broderies sur des tissus de satin, batiste et percale en pur coton, destinées aux parures de lits, proposent des finitions à festons richement ornés, de délicats motifs floraux, divers ornements, des dessins figuratifs interprétés dans une technique raffinée avec des éléments ajourés. Tout cela apporte une note de gaie fraîcheur dans l'assortiment.

Deeply rooted in tradition, this well-known St. Gall firm is nevertheless progressive in outlook and produces a constant flow of exclusive novelties on to the market. The latest bedlinen embroideries on satin, batiste and percale pure cotton wovens featuring richly decorated scalloped edges, delicate blossom motifs, ornaments, and beautifully worked figurative designs with dainty open work, add a fresh touch to the assortment.

Benchè tributaria di antiche tradizioni, la nota Ditta sangallese ha imboccato la via dell'innovazione e mette sul mercato sempre nuovi ricami di moda. I ricami per la biancheria da letto su tessuti di raso, batista e percalle in puro cotone, recentemente lanciati, presentano ornatissimi bordi a festone, tenui motivi floreali, ornamenti, elementi figurativi accuratamente ricamati con finissimo lavoro di traforo. Tutta l'offerta è pervasa da una gradevole nota di freschezza.